



CHAPITRE 2

CHAPTER 2

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1956, et pour d'autres fins

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1956, and for other purposes

[Sanctionnée le 22 février 1955]

[Assented to, the 22nd of February, 1955]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Gaspard Fauteux, C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1956, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

WHEREAS it appears by a message from the Honourable Gaspard Fauteux, P.C., LL.D., D.D.S., L.D.S., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1956, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Preamble.

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 2, 1955-56.*

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 2, 1955-56.*

Short title.

\$201,060,-
060.00
pour
1955-56.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, deux cent un millions, soixante mille et soixante dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1956, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, two hundred and one million, sixty thousand and sixty dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1956, the charges and expenses of the Government and public service of the Province not otherwise provided for.

\$201,060,-
060.00
for
1955-56.

- | | | | |
|---|--|---|---|
| <p>Comptes
aux deux
chambres.</p> | <p>3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).</p> | <p>3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).</p> | <p>Accounts
to both
Houses.</p> |
| <p>Compte
à Sa
Majesté.</p> | <p>4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.</p> | <p>4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty.</p> | <p>Account
to Her
Majesty.</p> |
| <p>Entrée en
vigueur.</p> | <p>5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.</p> | <p>5. This act shall come into force on the day of its sanction.</p> | <p>Coming
into force.</p> |

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1956, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1956, with indication of the purposes for which they are granted.

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	I — AFFAIRES MUNICIPALES	I — MUNICIPAL AFFAIRS		
1	Service civil.....	Civil Service.....	155,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	22,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	8,000	
4	Codification des lois municipales.....	Codification of municipal laws.....	5,000	
5	Commission municipale de Québec.....	Quebec Municipal Commission.....	240,000	
6	Subventions.....	Subsidies.....	15,000	
7	Service d'urbanisme.....	Town planning service.....	30,000	
8	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000	485,000
	II — AGRICULTURE	II — AGRICULTURE		
1	Service civil.....	Civil Service.....	2,925,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	1,150,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	105,000	
4	Garage du département.....	Departmental Garage.....	140,000	
5	Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage.....	Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land.....	5,415,000	
6	Subventions et primes.....	Grants and premiums.....	2,100,000	
7	Écoles provinciales.....	Provincial Schools.....	589,000	
8	Écoles d'agriculture.....	Agricultural Schools.....	938,000	
9	Bourses d'études agricoles.....	Agricultural scholarships.....	14,000	
10	Sociétés d'agriculture.....	Agricultural Societies.....	25,000	
11	Encouragement à l'agriculture en général.....	Incentive to agriculture in general.....	552,000	
12	Commission de l'industrie laitière.....	Dairy Industry Commission.....	88,000	
13	Office du Crédit Agricole du Québec....	Quebec Farm Credit Bureau.....	524,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	14,565,000	485,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	14,565,000	485,000
	II — AGRICULTURE — (suite)	II — AGRICULTURE — (continued)		
14	Amélioration des conditions de l'habitation.....	Improvement of housing conditions	75,000	
15	Conseil de recherches agricoles.....	Agricultural Research Board.....	160,000	
16	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000	14,810,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
17	Achat de terrains et constructions.....	Purchase of lands and buildings.....		150,000
	III — BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE	III — SOCIAL WELFARE AND YOUTH		
1	Service civil.....	Civil Service.....	135,000	
2	Dépenses de voyage et frais de bureau..	Office and travelling expenses.....	25,000	
3	Écoles d'enseignement spécialisé.....	Specialized Teaching Schools.....	6,300,000	
4	Écoles professionnelles.....	Professional Schools.....	25,000	
5	Écoles de protection de la jeunesse.....	Youth Protection Schools.....	1,620,000	
6	Bourses pour cours additionnels.....	Post-Graduate Scholarships.....	9,000	
7	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	600,000	
8	Subventions pour la prévention de la délinquance juvénile.....	Subsidies for the prevention of Juvenile delinquency.....	300,000	
9	Aide à l'établissement des jeunes.....	Aid to facilitate the establishing of Youth.	1,500,000	
10	Clinique d'Aide à l'enfance.....	Child Aid Clinic.....	109,500	
11	Allocations d'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans; aux personnes invalides et aux aveugles.....	Assistance allowances to persons aged sixty-five to seventy years; to disabled and blind persons.....	10,360,000	20,983,500
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Écoles de protection de la jeunesse.....	Youth protection schools.....		531,000
13	Aide à l'établissement des jeunes.....	Aid to facilitate the establishing of Youth.		2,000,000
	A reporter.....	Carried forward.....		38,959,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		38,959,500
	IV — CHASSE	IV — GAME		
1	Service civil.....	Civil Service.....	870,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	300,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	30,000	
4	Pisciculture.....	Pisciculture.....	190,000	
5	Réserves de pêche.....	Fishing preserves.....	200,000	
6	Amélioration des conditions de chasse...	Improvement of game conditions.....	90,000	
7	Amélioration des conditions de pêche...	Improvement of fishing conditions.....	90,000	
8	Surveillance des territoires non organisés du Nouveau-Québec.....	Supervision of unorganized territories in New-Quebec.....	25,000	
9	Jardin Zoologique de Québec.....	Quebec Zoological Garden.....	140,000	
10	Parcs Nationaux.....	National Parks.....	450,000	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	3,000	2,388,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Établissements de pisciculture.....	Fish-hatcheries.....		150,000
13	Parcs Nationaux.....	National Parks.....		100,000
14	Réserves de pêche.....	Fishing preserves.....		40,000
15	Amélioration des conditions de chasse...	Improvement of game conditions.....		20,000
	V — COLONISATION	V — COLONIZATION		
1	Service civil.....	Civil Service.....	1,375,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	375,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	55,000	
4	Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques.	Exploration, Classification of Colonization Lands and Economic Research.....	90,000	
5	Aide au maintien des colons.....	Assistance towards settlers' maintenance.	1,509,000	
6	Aide à l'établissement des colons.....	Aid towards settlers' establishment.....	100,000	
7	Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colo- nisation.....	Promotion of agriculture in colonization centres.....	1,455,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	4,959,000	41,657,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	4,959,000	41,657,500
	V — COLONISATION — (<i>suite</i>)	V — COLONIZATION — (<i>continued</i>)		
8	Subventions.....	Subsidies.....	900,000	
9	Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation.....	Acquisition of certain lands for colonization purposes.....	4,000	
10	Travaux de colonisation.....	Colonization works.....	3,840,000	
11	Entrepôts et garages: matériaux, outillage et gages.....	Warehouses and garages: supplies, machinery and wages.....	800,000	
12	Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay.....	Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay.....	48,000	
13	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	29,000	10,580,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
14	Construction de chemins et ponts de colonisation.....	Construction of colonization roads and bridges.....		1,600,000
	VI — CONSEIL EXÉCUTIF	VI — EXECUTIVE COUNCIL		
1	Bureau du lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	62,000	
2	Service civil.....	Civil Service.....	575,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	70,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	54,000	
5	Office provincial de publicité.....	Provincial Publicity Bureau.....	1,200,000	
6	Service des achats.....	Purchasing Service.....	2,150,000	
7	Subventions.....	Subsidies.....	275,000	
8	Commission du service civil.....	Civil Service Commission.....	125,000	
9	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	15,000	4,526,000
	VII — FINANCES	VII — FINANCE		
1	Pensions spéciales.....	Special pensions.....	2,860	
	<i>Ministère des finances</i>	<i>Department of Finance</i>		
2	Service civil.....	Civil Service.....	143,000	
3	Dépenses de voyage et frais divers.....	Travelling and miscellaneous expenses...	12,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	157,860	58,363,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	157,860	58,363,500
	VII — FINANCES — (suite)	VII — FINANCE — (continued)		
	<i>Bureau de l'Auditeur</i>	<i>Audit Branch</i>		
4	Service civil.....	Civil Service.....	215,000	
5	Dépenses de voyage et frais divers.....	Travelling and miscellaneous expenses...	11,000	
	<i>Bureau du Revenu</i>	<i>Revenue Branch</i>		
6	Service civil.....	Civil Service.....	2,800,000	
7	Dépenses de voyage et frais divers.....	Travelling and miscellaneous expenses...	500,000	
8	Frais de perception.....	Cost of collection.....	448,000	
9	Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs..	Plates: automobiles and peddlers.....	325,000	
	<i>Bureau des Assurances</i>	<i>Insurance Branch</i>		
	(Dépenses en partie remboursées par les compagnies d'assurance et de fidéicom- mis.)	(Expenses partly refunded by Insurance and Trust Companies.)		
10	Service civil.....	Civil Service.....	80,000	
11	Dépenses de voyage et frais de bureau..	Travelling and office expenses.....	20,400	
12	Dépenses diverses.....	Miscellaneous expenses.....	27,300	4,584,560
	VIII — INDUSTRIE ET COMMERCE	VIII — TRADE AND COMMERCE		
1	Service civil.....	Civil Service.....	725,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	100,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	30,000	
4	Éducation hôtelière (cours).....	Hotel-keeping education (courses).....	15,000	
5	Agents généraux de la province.....	Agents-general for the Province.....	95,000	
6	Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province.....	Inventory of the natural and industrial resources of the Province.....	45,000	
7	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	315,000	
8	Pour favoriser l'industrie du sucre d'éra- ble.....	To aid the Maple Sugar industry.....	300,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	1,625,000	62,948,060

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	1,625,000	62,948,060
	VIII — INDUSTRIE ET COMMERCE (suite)	VIII — TRADE AND COMMERCE (continued)		
9	Office de l'artisanat et de la petite industrie.....	Office for the promotion of handicraft and small industries.....	50,000	
10	Dépenses diverses et imprévues et frais de représentation.....	Miscellaneous, unforeseen and entertainment expenses.....	15,000	1,690,000
	IX — INSTRUCTION PUBLIQUE	IX — EDUCATION		
1	Service civil.....	Civil Service.....	1,700,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	360,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	45,000	
4	Subventions aux corporations scolaires..	Grants to School Corporations.....	8,134,100	
5	Subventions à certaines institutions et à des particuliers.....	Grants to certain institutions and individuals.....	1,467,900	
6	Écoles normales.....	Normal Schools.....	1,112,000	
	<i>Collèges classiques</i>	<i>Classical Colleges</i>		
7	Octrois annuels.....	Annual grants.....	305,000	
	<i>Université Laval, Québec</i>	<i>Laval University, Quebec</i>		
8	Octrois annuels.....	Annual grants.....	317,300	
9	École Supérieure de Commerce.....	Superior School of Commerce.....	20,000	
10	Subvention à la Faculté d'arpentage et de génie forestier.....	Grant to the Surveying and Forestry Faculty.....	40,000	
	<i>Université de Montréal</i>	<i>Montreal University</i>		
11	Octrois annuels.....	Annual grants.....	500,000	
12	École des Hautes Études Commerciales.	School of Higher Commercial Studies....	338,000	
13	École Polytechnique.....	Polytechnic School.....	445,000	
	<i>Université McGill, Montréal</i>	<i>McGill University, Montreal</i>		
14	Octrois annuels.....	Annual grants.....	262,400	
15	Allocation spéciale à l'enseignement protestant.....	Special grant to Protestant Education...	7,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	15,053,700	64,638,060

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	15,053,700	64,638,060
	IX — INSTRUCTION PUBLIQUE (suite)	IX — EDUCATION (continued)		
	<i>Bishop's College, Lennoxville</i>	<i>Bishop's College, Lennoxville</i>		
16	Octroi annuel.....	Annual grant.....	39,000	
17	Allocation spéciale à l'enseignement protestant.....	Special grant to Protestant Education...	1,000	
18	Conseil de l'Instruction publique.....	Council of Education.....	15,600	
19	Organisation de bibliothèques pédagogiques et scolaires; de cours de perfectionnement et d'examens.....	Organization of pedagogical and school libraries; Post-Graduate Courses and examinations.....	406,700	
20	Journaux d'éducation.....	Educational Journals.....	82,200	
21	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	60,900	15,659,100
	X — LÉGISLATION	X — LEGISLATION		
	<i>Conseil législatif</i>	<i>Legislative Council</i>		
1	Traitements.....	Salaries.....	51,100	
2	Frais de bureau et dépenses diverses....	Office and miscellaneous expenses.....	9,800	
	<i>Assemblée législative</i>	<i>Legislative Assembly</i>		
3	Traitements.....	Salaries.....	200,000	
4	Frais de bureau et dépenses diverses....	Office and miscellaneous expenses.....	53,000	
	<i>Bibliothèque de la Législature</i>	<i>Library of the Legislature</i>		
5	Traitements.....	Salaries.....	53,000	
6	Achat de livres.....	Purchase of books.....	12,000	
7	Reliure, frais de bureau et dépenses diverses.....	Binding, office and miscellaneous expenses.....	13,000	
8	Impression et reliure pour les deux chambres de la Législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	65,000	456,900
	XI — MINES	XI — MINES		
1	Service civil.....	Civil Service.....	645,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	48,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	26,500	
	A reporter.....	Carried forward.....	719,500	80,754,060

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	719,500	80,754,060
	XI — MINES — (<i>suite</i>)	XI — MINES — (<i>continued</i>)		
4	Aide à la recherche des mines.....	Incentive to prospecting.....	430,000	
5	Chemins de mines.....	Mine roads.....	205,000	
6	Villages miniers.....	Mine villages.....	55,000	
7	Bourses d'études.....	Scholarships.....	45,000	
8	Drainage des tourbières.....	Drainage of peat-bogs.....	15,000	
9	Postes de sauvetage.....	Mine rescue stations.....	1,000	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	15,000	1,485,500
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Construction de chemins de mines.....	Construction of mine roads.....		2,000,000
	XII — PÊCHERIES	XII — FISHERIES		
1	Service civil.....	Civil Service.....	390,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	125,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000	
4	Inspection et protection.....	Inspection and protection.....	70,000	
5	Entrepôts.....	Storage plants.....	835,000	
6	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie.....	Assistance to fishermen and to the industry.....	420,000	
7	Subventions.....	Subsidies.....	170,000	
8	Biologie marine.....	Marine biology.....	85,000	
9	École d'apprentissage en pêcheries.....	Fisheries Training School.....	85,000	
10	Subsides aux compagnies de navigation.....	Subsidies to the shipping companies....	420,000	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	1,000	2,611,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Constructions diverses.....	Various constructions.....		300,000
	A reporter.....	Carried forward.....		87,150,560

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		87,150,560
	XIII — PROCUREUR GÉNÉRAL	XIII — ATTORNEY-GENERAL		
1	Service civil.....	Civil Service.....	1,850,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	12,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	18,000	
4	Bureaux d'enregistrement (dépenses appliquées contre le revenu).....	Registry Offices (expenditures applied against revenue).....	1,000	
5	Sûreté provinciale.....	Provincial Police.....	4,800,000	
6	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	750,000	
7	Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers.....	Administration of Court houses and gaols, maintenance of prisoners.....	725,000	
8	Coroners.....	Coroners.....	155,000	
9	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	30,000	8,341,000
	XIV — RESSOURCES HYDRAULIQUES	XIV — HYDRAULIC RESOURCES		
1	Service civil, y compris les salaires des employés du Service des eaux courantes.....	Civil Service, including salaries of employees of the Running Waters Service.....	140,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	20,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000	
4	Service des eaux courantes.....	Running Waters Service.....	1,590,000	
5	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	11,000	1,771,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
6	Service des eaux courantes.....	Running Waters Service.....		4,015,000
	XV — SANTÉ	XV — HEALTH		
1	Service civil.....	Civil Service.....	945,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	195,000	
3	Frais de bureau et administration.....	Office expenses and administration.....	50,000	
4	Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements.....	Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing.....	300,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	1,490,000	101,277,560

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	1,490,000	101,277,560
	XV — SANTÉ — (suite)	XV — HEALTH — (continued)		
5	Rassemblement des statistiques vitales..	Collection of vital statistics.....	85,000	
6	Bourses d'études au personnel technique.	Scholarships to technical staff.....	10,000	
7	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	40,000	
8	Hôpitaux: Entretien des pauvres, construction, etc.....	Hospitals: Maintenance of the destitute, con- struction, etc.....	36,020,000	
9	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units.....	2,535,000	
10	Maladies vénériennes.....	Venereal diseases.....	121,000	
11	Service médical aux colons.....	Medical Assistance to settlers.....	521,000	
12	Publicité éducative.....	Educational publicity.....	10,000	40,832,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
13	Fonds de l'Assistance publique.....	Public Charities Fund.....		20,000
	XVI — SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE	XVI — PROVINCIAL SECRETARY		
1	Service civil.....	Civil Service.....	195,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	7,500	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	15,000	
4	Imprimeur de la Reine.....	Queen's Printer.....	97,000	
5	Musées, Archives et services culturels divers.....	Museums, Archives and miscellaneous cultural services.....	400,000	
6	Enseignement des beaux-arts et de la musique.....	Teaching of Fine Arts and Music.....	725,000	
7	Enseignement postsecondaire.....	Adult Education.....	160,000	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	270,000	
9	Concours artistiques.....	Artistic Competitions.....	6,000	1,875,500
	XVII — TERRES ET FORÊTS	XVII — LANDS AND FORESTS		
1	Service civil.....	Civil Service.....	1,450,000	
2	Salaires et main-d'œuvre.....	Salaries and wages.....	1,330,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	2,780,000	144,005,060

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	2,780,000	144,005,060
	XVII — TERRES ET FORÊTS (suite)	XVII — LANDS AND FORESTS (continued)		
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	750,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	35,000	
5	Protection des forêts.....	Protection of forests.....	1,400,000	
6	Service forestier.....	Forestry service.....	400,000	
7	Arpentages.....	Surveys.....	1,050,000	
8	Photographie aérienne.....	Aerial photography.....	10,000	
9	Reboisement et Pépinières.....	Reforestation and Nurseries.....	100,000	
10	École des gardes-forestiers à Duchesnay.....	Forest-Rangers' School at Duchesnay....	65,000	
11	Bourses d'études forestières.....	Forestry scholarships.....	8,000	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	5,000	6,603,000
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
13	Constructions diverses.....	Miscellaneous constructions.....		25,000
	XVIII — TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	XVIII — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS		
1	Service civil.....	Civil Service.....	85,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	20,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	5,000	
4	Publicité éducative.....	Educational publicity.....	25,000	
5	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000	145,000
	XIX — TRAVAIL	XIX — LABOUR		
1	Service civil.....	Civil Service.....	1,395,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	425,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	80,000	
4	Conseil Supérieur du Travail.....	Superior Council of Labour.....	15,000	
5	Relations patronales ouvrières.....	Labour-management relations.....	110,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	2,025,000	150,778,060

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	2,025,000	150,778,060
	XIX — TRAVAIL — (suite)	XIX — LABOUR — (continued)		
6	Aide à l'apprentissage.....	Promotion of apprenticeship.....	250,000	
7	Contribution à la construction d'un centre d'apprentissage à Montréal.....	Contribution towards the construction of an apprenticeship centre in Montreal..	100,000	
8	Octrois.....	Grants.....	14,000	
9	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	6,000	2,395,000
	XX — TRAVAUX PUBLICS	XX — PUBLIC WORKS		
1	Service civil.....	Civil Service.....	875,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	250,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	35,000	
4	Ponts-Routes.....	Highway Bridges.....	3,000,000	
5	Entretien, réparations, aménagement et loyers d'édifices publics, palais de justice et prisons.....	Maintenance, repairs, furnishing and rental of Public Buildings, Court Houses and Gaols.....	6,000,000	
6	Comité pour faciliter l'établissement d'aqueducs et de systèmes de drainage dans les municipalités rurales.....	Committee to facilitate the establishment of waterworks and drainage systems in rural municipalities.....	30,000	
7	Travaux de réfection de ponts occasionnés par le drainage.....	Reconstruction of bridges occasioned by drainage.....	15,000	
8	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	40,000	10,245,000
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
9	Acquisition, transformation, construction d'immeubles.....	Purchase of, alterations to, construction of buildings.....		1,000,000
10	Construction de ponts permanents.....	Construction of permanent bridges.....		5,000,000
11	Pont sur la rivière Richelieu entre Richelieu et Chambly.....	Bridge on Richelieu River between Richelieu and Chambly.....		1,000,000
12	Pont sur la rivière Bersimis, à Bersimis (travaux préliminaires).....	Bridge on Bersimis River, at Bersimis (preliminary works).....		400,000
13	Pont interprovincial sur la rivière Ottawa entre Pembroke, Ont., et Ile aux Allumettes, Qué. (travaux préliminaires).....	Interprovincial bridge on Ottawa River between Pembroke, Ont., and Ile aux Allumettes, Que. (preliminary works)...		400,000
14	Pont au village de Châteauguay (travaux préliminaires).....	Bridge in the village of Châteauguay (preliminary works).....		100,000
	A reporter.....	Carried forward.....		171,318,060

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		171,318,060
	XXI — VOIRIE	XXI — ROADS		
1	Service civil.....	Civil Service.....	1,600,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	400,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	130,000	
4	Réparation et entretien des chemins....	Repair and maintenance of roads.....	22,675,000	
5	Entretien des chemins d'hiver.....	Winter roads maintenance.....	3,950,000	
6	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000	28,765,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
7	Protection du public aux passages à niveau.....	Protection of the public at level crossings.....		500,000
8	Réfection du chemin entre Cadillac et le Rapide VII.....	Reconstruction of road Cadillac-Rapid VII.....		150,000
9	Travaux de réfection occasionnés par le drainage.....	Reconstruction works occasioned by drainage.....		300,000
	XXII — SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE	XXII — PUBLIC DEBT SERVICE CHARGES		
1	Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses.....	Safe custody fees and sundry expenses...		27,000
				201,060,060